

Dual Language Immersion 中英文双语沉浸班

Woodstock Elementary
伍德思道克小学

Agenda 章程

- Department Goal 波特兰学区双语部目标
- History of DLI in PPS 双语部历史
- Outcomes and Benefits 结果与益处
- Program Languages and Models 语言项目和模式
- How to Apply 如何申请和增加录取机会

Handouts 文宣

Sign in sheet 签到表

FAQs about lottery
process 抽签程序问与答

Statement of
Understanding 声明书

Online Sign In QR Code:
网路签到表



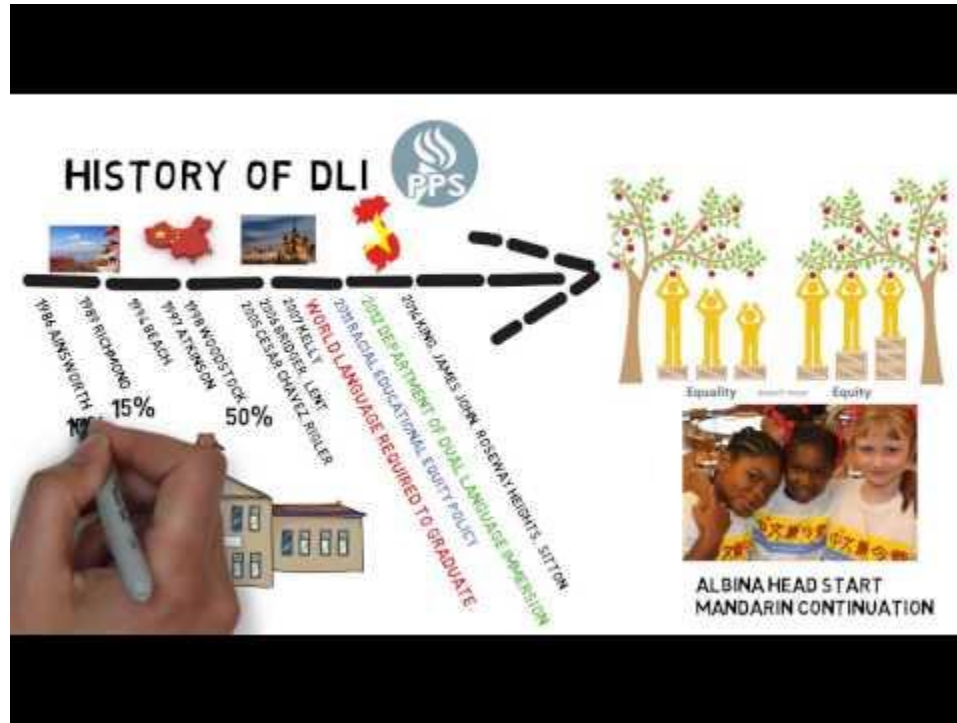
bit.ly/PPSDLISigninSheet

Department Goal 双语部目标

The goal of the Department of Dual Language (DL) is to support the district goal through multi-lingual programs. Closing the opportunity gap for historically underserved students is a priority. To this end, the department provides multiple pathways and entry points for students to become bilingual and biliterate. A variety of programs are offered to support the diversity of levels of proficiency in the partner languages. Programs for native speakers include native language literacy and dual language immersion. Programs for non-native speakers include world language and dual language immersion. By participating in these programs students may qualify for the Seal of Biliteracy.

双语部的目标，是透过多语言项目来支持波特兰学区的目标。缩小以往处于劣势学生的机会差距为优先。为此，双语部门为学生提供了多种途径和切入点，使他们具有双语及双语识读能力。

History of DLI in PPS 双语部历史

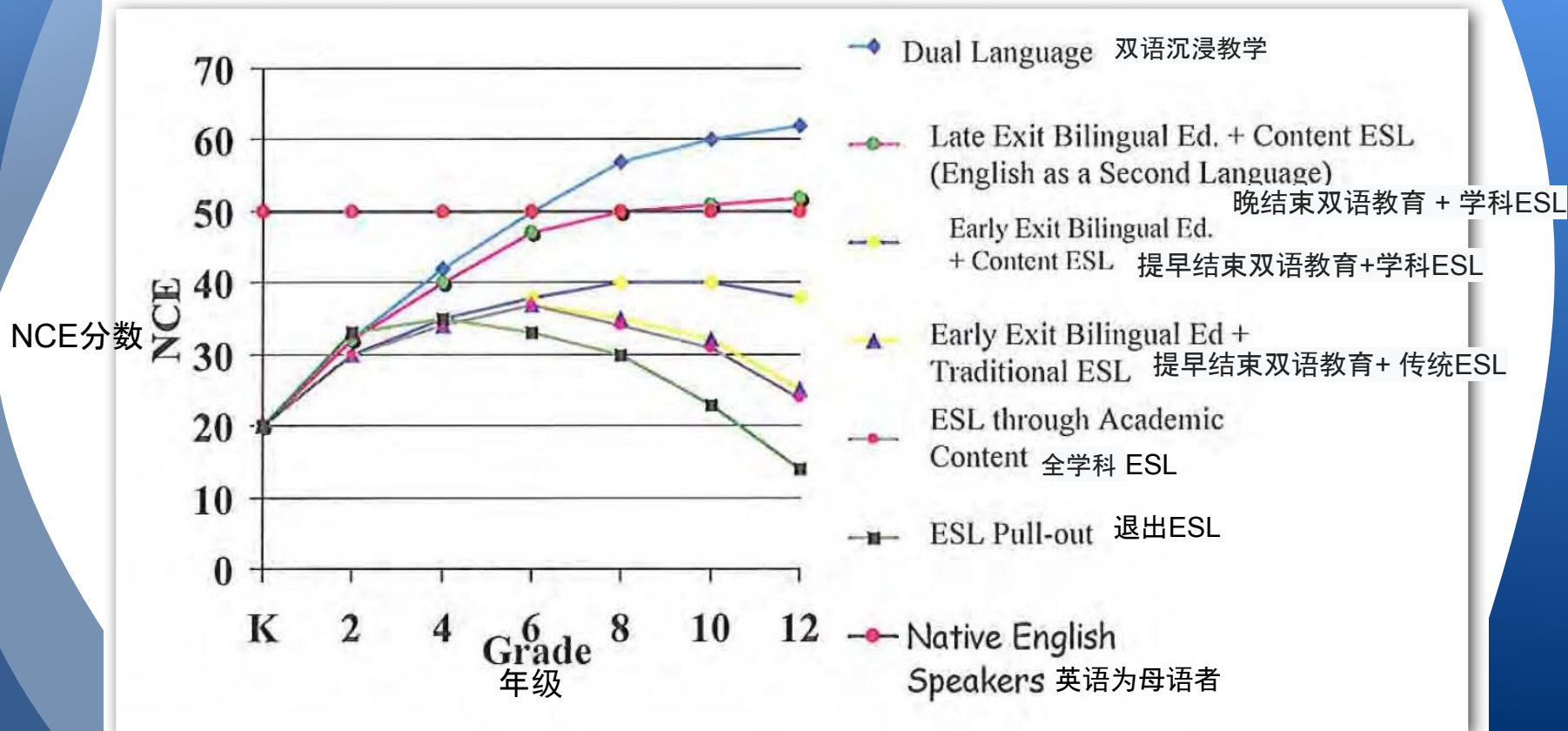


Outcomes 结果

- DLI provides academic and cognitive advantages for ALL students (including students with disabilities).
双语沉浸教学提供所有学生(包括残疾学生)学业和认知上的优势
- DLI is the best instructional model for Emergent Bilinguals (EBs).
双语沉浸教学对英语学习者是最好的教学模式
- Academic proficiency in the first language is best predictor of success in the second language.
母语的学业能力 可以预期第二语言的成功

Outcomes for English Language Learners

英语学习者的成果



Outcomes 结果

For additional information about research on DLI programs. . .其它有关双语沉浸教学研究

- go to DLI website 双语沉浸教学部网站
<http://www.pps.k12.or.us/departments/immersion/index.htm>.
- go to Center for Applied Linguistics.
应用语言学中心网站
- google Collier & Thomas research.
搜寻 Collier & Thomas research

Program Models 课程模式

- Two-Way and One-Way 双向和单向
- 50:50 (K-5) **Woodstock Model** 本校模式
- 90:10 (K-5)
- 6-12 (Immersion Continuation)

Target: Oregon Seal of Biliteracy (Advanced level proficiency in Partner Language AND English)

目标: 本州双语凭证(进阶双语程度)

Program Models 课程模式

Two Way 双向		One Way 单向
>1/3 students are Native Speakers of the Partner Language 超过1/3学生的母语非英语		most students are Partner Language Learners 大部分学生的母语非英语
Grade 年级	50:50	90:10
K-5 th 幼儿园-5年 级	half day in each language 两种语言各半天	Starts with Kinder at 90% partner language and slowly increases English until it reaches 50/50 at 4th grade 幼儿园开始90%外语, 每年逐渐增加英文, 4年级达到英文与外文教学时间各半。
6th-8 th 6-8年級	33% in partner language (2nd Language Arts and Social Studies) 33% 外语 (第二外语和社会学)	33% in partner language (2nd Language Arts and Social Studies) 67% in English (同左)
High School 高中	20% in partner language (one elective each year) 高中 20%外语 (每年一选修课)	20% in partner language (one elective each year) (同左)

Partner Languages 其它合作外语

- Spanish 西班牙文 Espanol
- Japanese 日本語
- Chinese 中文
- Russian 俄文 Русский
- Vietnamese 越南文 Tiếng Việt

Lottery Slots 抽簽名額

Curriculum 课程

- Same state learning standards 同本州学习标准
- Same/comparable district adopted curriculum
学区采用相同/可比较 课程
- Same assessment schedule
相同测验时程
- Same instruction goals + bilingual/biliterate
相同的教学目标+双语/双语读写能力

Assessments 测验

Students take the STAMP at 4th and 8th grade.
学生在4年级和8年级参加STAMP测验

Level Chinese in Grades 1st-5th
汉语水平测验- 1年级至5年级

Students participate in all other district and state assessments.
参与其它学区和州测验

Who should apply? 谁该申请?

- Native speakers of the partner language
母语为其它外语 (西班牙、中、日、俄、越南文)
- Families wishing for their child to be bilingual and biliterate
家长希望其孩子可以使用双语和双语读写
- Families willing to make the K-12 commitment
家长承诺幼儿园至12年级就读双语班

Important Definitions 重要定义

For Kindergarten Lottery 幼儿园抽签

Native Speakers are children who have been communicating (both in speaking and listening) primarily in the partner language with at least one parent/guardian since birth.

母语:是指孩子从出生开始, 主要以该语言和至少一方父母沟通 (听和说)。

Partner Language Learners are children who do not fit the definition of native speaker of the partner language. This includes English Only students (EO) and students who may have gained some partner language proficiency through instruction or exposure from a nonparent/guardian.

外语学习者: 孩子不符合上述母语定义。这包含只使用英文的学生, 或是学生从教学里或是非父母或监护人下所学习的语言。

Important Language Survey

语言调查

Priority given to Native Speakers who do not speak English (yet) 不会(或尚未)说英语者优先

LANGUAGE USE SURVEY

Per Oregon Law: If a language other than English is indicated, your student will be referred for English language assessment to determine if they qualify for ESL services. Other responses may be used to determine if your student qualifies for assessment.

10. What language(s) does your child **hear or use** regularly in your household (i.e. spoken, media, music, literature, etc.)? **Hear:** _____ **Use** (i.e., American Sign Language (ASL)):

11. Describe the language(s) your child understands.

No English

Mostly another language and a little English

English and another language equally

Mostly English and a little of another language

Only English

How to Apply 如何申请

- Understand if your child is a “native speaker of the partner language” 了解孩子的母语为何
- Sign Statement of Understanding 签交声明书
- Fill out application online with Enrollment and Transfer Center 完成学区网路抽签申请表
- Lottery Open until 6:00 PM on March 6
抽签申请开放至3月6日下午5点
- Lottery Outcomes in Early May
五月初寄发结果通知

What are my chances? 录取机会

Neighborhood Only Programs

School	Language	Native Language Apps : Slots	English Language Apps : Slots
James John	Spanish	8:12	27:12
Rigler	Spanish	19:36	27:36
Scott	Spanish	16:24	22:24
Sitton	Spanish	13:24	12:24

School	Language	Native Language Apps : Slots	English Language Apps : Slots
Ainsworth	Spanish	25:16	118:32
Atkinson	Spanish	21:12	118:12
Beach	Spanish	26:19	114:29
Bridger	Spanish	21:20	56:24
Cesar Chavez	Spanish	40:22	58:22
Kelly	Russian	14:13	13:13
King	Mandarin	4:6	54:44
Lent	Spanish	13:11	21:11
Richmond	Japanese	35:36	138:68
Roseway Heights	Vietnamese	17:24	14:24
Woodstock	Mandarin	49:26	65:26

What if I don't get in?

如果没有录取怎么办?

- Waitlist 候补名单
 - Active until the 20th day of school
名单有效至开学后第20天
 - Native Speakers May Be Prioritized
母语非英文者可能有优势

Woodstock Lottery Slots

本校抽签名额数

2020-2021 Slots

	Neighborhood Slots 本校(Woodstock)校区名额	Transfer Slots PPS学区其它学校名额
Native English Speaker 母语: 英文	22	4
Native Chinese Speaker 母语: 中文	3	23

Questions 問題

Department of Dual Language

双语部

Micheal Bacon

mbacon@pps.net

503.916.3151

Enrollment and Transfer Center

入学和转学中心

Judy Brennan

jbrennan@pps.net

503.916.3205

Woodstock Elementary

伍德思道克小学校长

Seth Johnson

sjohnson5@pps.net

503.916.6380

Chinese Community Agent

中文社区翻译员

Edison Bee 毕志威先生

ebee@pps.net

503-956-7329

Bilingual School Secretary

伍德思道克小学双语秘书

Selena(Szuyu) Leininger

sleininger@pps.net

503.916.6380